



いなべ市と駐日デンマーク王国大使館との連携・協力に関する協定書

いなべ市と駐日デンマーク王国大使館は、持続可能な環境・経済・社会の実現に向けた、SDGs等国際的共有課題に関する連携・協力について、次のとおり協定を締結する。

(目的)

第1条 この協定は、両者が相互に連携・協力し、次に記載する分野に関して有するソリューション、知見、経験の共有・交流を促進することにより、相互の発展に寄与することを目的とする。分野はデザイン、ライフスタイル、アウトドア、建築、教育、食などで、持続可能な開発目標 (SDGs) の中でも 15 項「陸の豊かさを守る」、17 項「パートナーシップで目標を達成する」、3 項「すべての人に健康と福祉を」、4 項「質の高い教育をみんなに」に関わることとするが、それに限定するものではない。

(連携・協力事項)

第2条 両者は、前条の目的を達成するため、次のことを行う。

- (1) 両者が有するソリューション、知見、経験の情報交流、情報発信に関すること。
- (2) 両者の経済及び産業活動の推進に関すること。
- (3) その他前条の目的を達成するために必要な事項に関すること。

(連携の推進)

第3条 両者は、前条に掲げる事項の連携に当たって、必要な資源の確保に努めるものとする。

(有効期間)

第4条 この覚書の有効期間は、締結の日から1年間とする。ただし、有効期間が満了する日の2ヶ月前までに両者のいずれからも申し出がないときは、さらに1年間更新するものとし、その後も同様とする。

(協議等)

第5条 この協定に定める事項について疑義が生じたとき、又はこの協定に定めのない事項については、両者協議の上、定めるものとする。

この覚書の締結を証するため、英語及び日本語で署名された各言語2通を作成し、それぞれ等しく成文とし、各自英語及び日本語の各1通を保有する。

2020年12月11日

日 沖 靖

いなべ市長

日 沖 靖

P. Tuxen

駐日デンマーク大使

ピーター・タクソ・イエンセン



**Agreement concerning Cooperation and Collaboration
between The Royal Danish Embassy in Japan and Inabe City**

The Royal Danish Embassy in Japan and Inabe City hereby enter into the Agreement set out below concerning cooperation and collaboration for sustainable environment, economy and society relate to the global common agenda including SDGs.

Article 1. Objective

The objective of this Agreement is to contribute to mutual development of both parties, through mutual cooperation and collaboration, by promoting the sharing and exchange between both parties of their solutions, knowledge and experiences related mainly to, but no limited to, in areas such as design, lifestyle, outdoor, architecture, education and food, with focuses on SDGs, e.g. Goal 15: Life on Land, Goal 17: Partnership for Goals, Goal 3: Good Health and Well-being and Goal 4: Quality Education.

Article 2. Matters for cooperation and collaboration

To achieve the objective in the preceding Article, both parties shall undertake the following:

1. Matters related to the exchange and transmission of information related to the solution, knowledge, and experience of both parties.
2. Matters related to the promotion of economic activities of both parties.
3. Matters related to other necessary activities to achieve the objective stated in the preceding Article.

Article 3. Enhancement of collaboration

To achieve the matters for collaboration in the preceding Article, both parties shall make efforts to secure appropriate resources.

Article 4. Period of validity

The period validity of this Agreement shall be one (1) year from the date the Agreement is signed; provided, however, that the Agreement shall be extended for another one (1) year period, unless either party expresses at least two (2) months prior to the expiration date of this Agreement, the intent not to renew the Agreement, and the same shall apply thereafter.

Article 5. Consultation

Any doubt arising in relation to any provision of this Agreement or any matter not stipulated in this Agreement shall be resolved by consultation between both parties

In witness whereof, the parties hereto have executed this Agreement in duplicate originals, one in the English language and one in the Japanese language, and being equally authentic, each party retaining one (1) English-language copy and one (1) Japanese-language copy.

Date: December 11, 2020

By: 
Peter Taksøe-Jensen
Ambassador of Denmark to Japan

By: 
Yasushi Hioki
Mayor of Inabe City